

中外文化交流系列展
Exhibition Series on Cultural Exchanges
between China and the World

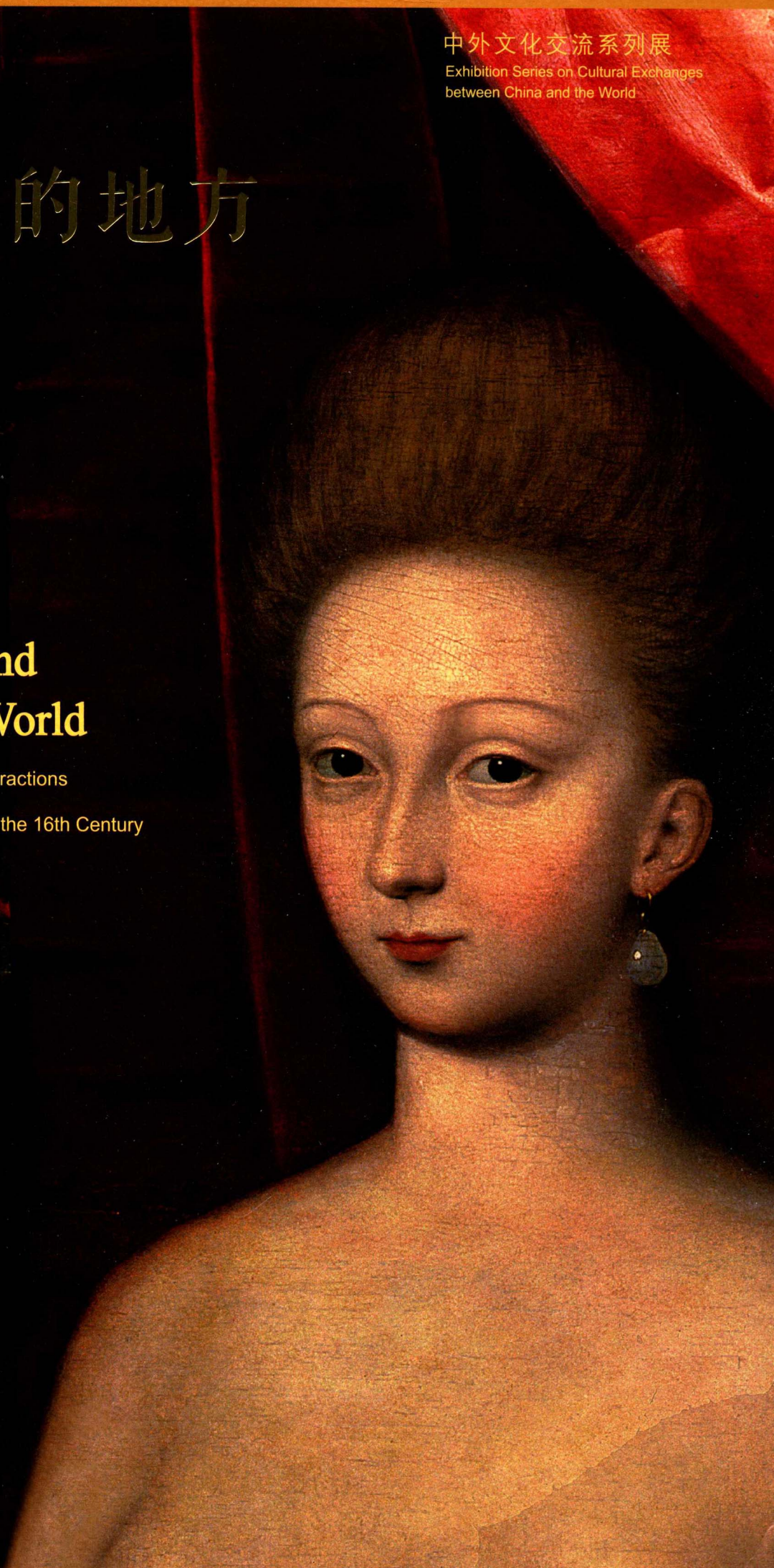
在最遥远的地方 寻找故乡

13—16世纪中国与
意大利的跨文化交流

Finding a Homeland at the End of the World

The Trans-cultural Exchanges and Interactions
between China & Italy from the 13th to the 16th Century

湖南省博物馆 编
Edited by Hunan Museum



中外文化交流系列展

Exhibition Series on Cultural Exchanges
between China and the World

在最遥远的地方 寻找故乡

13—16世纪中国与
意大利的跨文化交流

Finding a Homeland at the End of the World

The Trans-Cultural Exchanges and Interactions
between China & Italy from the 13th to the 16th Century

湖南省博物馆 编
Edited by Hunan Museum

 商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京

图书在版编目(CIP)数据

在最遥远的地方寻找故乡: 13—16世纪中国与意大利的跨文化交流 / 湖南省博物馆编. —北京: 商务印书馆, 2018

ISBN 978-7-100-15909-8

I.①在… II.①湖… III.①文化交流—研究—中国、意大利—13-16世纪 IV.①G125 ②G154.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 041289 号

权利保留,侵权必究。

在最遥远的地方寻找故乡
13—16世纪中国与意大利的跨文化交流

湖南省博物馆 编

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京雅昌艺术印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-15909-8

2018年3月第1版 开本 635×965 1/8
2018年3月北京第1次印刷 印张 48.5

定价: 580.00元

展览主办单位

湖南省博物馆	Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza, Faenza
首都博物馆	Archivio di Stato di Firenze, Florence
内蒙古博物院	Biblioteca Medicea Laurenziana, Florence
湖南省图书馆	Biblioteca Nazionale Centrale, Florence
广东省博物馆	Fondazione Horne, Florence
广东海上丝绸之路博物馆	Gallerie degli Uffizi, Galleria delle Statue e delle Pitture, Florence
河北隆化民族博物馆	Museo Nazionale del Bargello, Florence
上海博物馆	Museo Archeologico Nazionale di Napoli, Naples
辽宁省博物馆	Polo Museale della Campania, Museo Duca di Martina, Naples
泉州海外交通史博物馆	Museo del Tessuto, Prato
中国航海博物馆	Imago srl, Rimini
中国丝绸博物馆	Musei Capitolini, Antiquarium Comunale, Centrale Montemartini, Rome
澧县博物馆	Sovrintendenza Capitolina ai Beni Culturali, Rome
国家博物馆	Biblioteca Nazionale Centrale, Rome
浙江省博物馆	Museo delle Civiltà - Museo d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci", Rome
湖北省博物馆	Museo Nazionale Romano - Museo di Palazzo Massimo, Rome
四川广汉三星堆博物馆	Patrimonio del Fondo Edifici di Culto, amministrato dal Ministero dell'Interno - Dipartimento per le Libertà Civili e l'Immigrazione - Direzione Centrale per l'Amministrazione del Fondo Edifici di Culto, Rome
西安博物院	Polo Museale della Toscana, Pinacoteca Nazionale di Siena, Siena
江门市新会区博物馆	Musei Reali di Torino - Galleria Sabauda, Palazzo Reale, Turin
扬州博物馆	Basilica di San Marco, Venice
旅顺博物馆	Biblioteca Nazionale Marciana, Venice
宁波中国港口博物馆	Fondazione Musei Civici di Venezia, Venice
	Gallerie dell'Accademia di Venezia, Venice
	Istituto delle Figlie della Carità Canossiane di Treviso
	Private collection, Venice

国际展品协调 MondoMostre

展览协作单位 天禹文化集团有限公司

展览筹备委员会

段晓明 韩战明 陈永志 贺美华 魏 峻 曾超群 王晓强 杨志刚
马宝杰 丁毓玲 张东苏 赵 丰 覃晶晶 王春法 陈 浩 方 勤
朱家可 余红键 黄炳壮 徐忠文 王振芬 冯 毅

Claudia Casali Carla Zarrilli Ida Giovanna Rao Luca Bellingeri Elisabetta Nardinocchi
Eike Schmidt Paola D'Agostino Paolo Giulierini Anna Imponente Filippo Guarini
Barbara Bertoni Claudio Parisi Presicce Andrea De Pasquale Filippo Maria Gambari
Daniela Porro Angelo Carbone Stefano Casciu Enrica Pagella Mons. Francesco Moraglia
Carlo Alberto Tesserin Maurizio Messina Gabriella Belli Paola Marini

主策展人：李 军

策 展 人：陈建明 陈叙良

项目执行：李慧君

内容统稿：刘 平

内容撰写：第一章 从四海到七海 李慧君
第二章 指南针指向东方 潘柔柔
第三章 大都的日出 刘 平
第四章 马可·波罗的行囊 孙 兵
第五章 来而不往非礼也 盛婧子
序篇、尾篇 孙 兵

参与撰稿：石 榴 刘 爽 王婧博

翻 译：郑君怡 胡伟琴

借 展：郑君怡 段 炼 刘 平 刘侬妮

艺术设计：内容组 程乾宁 徐紫迪 黄 申 潘 勇

图录编辑：聂 菲 杨慧婷

展品摄影：各主办单位 金 明 毕 枫 唐哲昊

致 辞

13世纪，马可·波罗随其叔、父一道，从威尼斯出发，开启了横跨欧亚大陆的漫长旅程。最终，他们来到了遥远的目的地——中国。彼时的中国，处于元朝忽必烈的大一统之下，他们见证了中国社会经济与文化的繁盛。17年后，他们回到故乡，此时的威尼斯，开始酝酿一场伟大的文艺复兴，并最终成为欧洲文艺复兴的三大中心之一。13—16世纪，像马可·波罗一样往来奔波于欧、亚之间的西方人，成为连接中西的桥梁，中西文化由此带来的交流和碰撞，是否可能成为欧洲文艺复兴的一个动因？又给中国带来了什么样的影响？

“在最遥远的地方寻找故乡——13—16世纪中国与意大利的跨文化交流”特展即以跨文化的视野和全新的理念，整合意大利、法国、美国、中国最为精美的藏品资源，讲述13—16世纪中国与意大利艺术之间不绝如缕的交流故事。通过还原意大利文艺复兴艺术中的中国元素，以及中国艺术中的西方影响，揭示多元文化交融共生从而创造人类文明的历史真相，在学术上反映近20年文艺复兴时期中意文化交流最新研究成果。

此次特展的筹备，同样是一场跨越千山万水的旅程。历时两年，展览项目组远赴意大利、美国以及国内多个省市的博物馆、图书馆、市政厅，广泛搜罗，最终汇聚了来自国外25家、国内22家文化机构的200余件展品。材质涉及书画、丝绸、陶瓷、青铜、玻璃、图书文献、钱币等诸多品类。像这样跨时代、跨国界、跨机构、跨媒介的精美艺术品齐聚一堂，呈现中西文化交流的国际原创文化艺术大展，在国内尚属首次尝试。

项目组编订的此本展览图录，不仅全面展示了这些中外艺术品的精美绝伦，深度解读展品内涵，还收录了中央美术学院李军教授、意大利欧洲大学学院（The European University Institute）卢卡·莫拉（Luca Molà）教授、美国哈佛大学汪悦进教授等中外学者的文艺复兴时期跨文化研究专论，强化了本展览的学术水准和思想深度。

历年来，湖南省博物馆一直致力于优秀文化的传播，坚持对外开放合作，促进不同文明交流互鉴、交融共生。此次中意大展是这一办馆理念的延续与深化，既与国家“一带一路”战略相契合，亦是2017年11月全新对外开放的湖南省博物馆为公众精心准备的一场文化盛宴。

在此，我向支持此次展览的国内外文化机构表示衷心的感谢，对项目组全体同仁致以诚挚的敬意。祈盼来观看本展览及阅读此图录的公众沉浸其中，开启一场中意文化艺术之旅。

湖南省博物馆馆长：

2018年1月

前言

在最遥远的地方寻找故乡

重新阐释“丝绸之路”

1877年，德国地理学家李希霍芬（Ferdinand von Richthofen）在他的名著《中国》第1卷中发明了“丝绸之路”（die Seidenstrasse）的概念。他在双重意蕴下使用该词：第一，“丝绸之路”一词主要用于描述历史上西方和中国之间的地理交通，尤其指汉代中国和罗马帝国之间有关丝绸贸易的一条连贯东西的通道，也就是托勒密《地理志》中借助推罗城的马林努斯（Marinus of Tyre）提到的从地中海到丝国（Serica，指中国）边界横跨大陆的道路信息；第二，李希霍芬在具体操作时，却把注意力集中于他所说的中亚，也就是说，一个北部被阿尔泰山围绕，南边是西藏，东部是中国主要河流的分水岭，西部是帕米尔山脉的地区¹。确实，书中提供的一幅“中亚”地图，即以塔里木盆地为中心，从里海延伸到长安，中央用粗重的红线标出了一条横贯东西的道路，也就是“丝绸之路”。

这条“丝绸之路”名义上是一条从长安到罗马的道路。在经典定义中，它往往被表述为一条“从中国到叙利亚”或“从西安经安西、喀什噶尔、撒马尔罕和塞流西亚直到推罗”的道路²；而在实际上，正如斯文·赫定的经典名著《丝绸之路》（1938年）所显示，它主要是以塔克拉玛干大沙漠为中心而展开的北、中、南三条支线，经喀什而延伸迤西的格局³，实际上仍以新疆和中亚（或内亚）为中心。在后世，尽管传统“丝绸之路”概念被进一步扩展为“两大类、三大干线”，即“陆上丝绸之路”和“海上丝绸之路”；以及“草原之路”“绿洲之路”和“海上丝路”的格局，其终点也随之扩展到东欧、西亚、南亚和东非，但几乎所有衍生定义都忽视或者遗忘了这一概念在诞生之际的“初心”：探索中国与罗马之关系。

这种“罔顾左右而言中”的现象，在学术草创阶段是可以理解的。但随着中间环节的增多，丝绸之路“网络式”研究日渐深入与细密，对后一问题的探讨终将提上议事日程。本次展览聚焦于“13—16世纪中国与意大利的跨文化交流”，可谓既

是一次“丝绸之路”研究不忘初心的尝试，更反映了国际学术界最新的研究成果和方法。

为什么选择13—16世纪？

这一时期的选择同样参照了国际学术界研究的最新动态。

13—16世纪正值世界史上一个十分特殊的时期。它既是蒙元开创的横贯欧亚的大帝国崛起和衰落，中国本土元、明王朝交替的时期；也是西方历史上著名的文艺复兴和地理大发现的时期；更是晚明中西文化大交流的时期。以15世纪文艺复兴和地理大发现为标志的历史时刻，向来被西方学者视作现代社会和现代性的开端；近来又被沃伦斯坦等“世界体系论”学者们视为历史上第一个以西方为中心的“现代世界体系”或“资本主义世界经济体系”建构的时刻⁴。而珍妮特·L. 阿布-卢格霍德则在沃伦斯坦的视野之外，进一步提出了在“欧洲霸权之前”（也就是16世纪之前），还存在着另一个世界体系的理论。所谓“13世纪世界体系”，其准确年代为1250—1350年，意味着以蒙元世界帝国肇始的一个从地中海到中国的八个“子体系”构成的世界经济与文化体系⁵。而展览所关注的时刻，正好镶嵌在13与16世纪这两个“世界体系”之间，或一个更大的“世界体系”之两侧。

从13世纪开始的欧亚世界体系具有重大的世界史意义，它不仅破除了长期以来盛行的西方中心主义神话，而且也为15世纪西方的文艺复兴奠定了坚实的基础。最近二十年来，认为意大利文艺复兴起源于希腊罗马古代文化的复兴，同时开创了现代文明新纪元的传统观念，日益受到国际学术界越来越多的新证据、新研究的挑战。本次展览以湖南省博物馆和中国学者独立策展的方式，向全球近60个博物馆征集了250余件（套）文物和艺术品，呈现了极为丰富和充分的证据链条，无疑构成了全球学术界这一新思潮中最新的一波浪潮，同时标志着中国在世界文化舞台上的一次华丽亮相。

观众将会亲眼看到，意大利文艺复兴和现代世界的开端，既是一个与丝绸的引进、消费、模仿和再创造同步的过程，同时还是一个发生在古老的丝绸之路上的故事；也就是说，是世界多元文化在丝绸之路上共同创造了本质上是跨文化的文艺复兴，而中国则为之做出了她应有的贡献。

从“四海”到“七海”是什么意思？

这个故事的另一半涉及中国从同一世界体系中接受的恩惠。以往的展览说起文化交流大多是东西之间单向的交流，或仅仅是简单的文物对比，并没有揭示文化交流中彼此的有机联系或互动性、双向性。本次展览的目的就在于揭示东西方文化交流的互动性，展览“序篇”选择以两组文物来开宗明义。第一组即两件中国最早的油画仕女像和欧洲枫丹白露画派的两幅肖像画，尽管远隔万水千山，但它们之间的联系却一目了然——六个画中美人有相似的面容与发饰，就像是同一对姐妹摆出了不同的姿态而出现在画中，说明西方文化沿着同样的丝绸之路东渐的过程；另一组中，一件是一幅欧洲16世纪的油画，画面场景出现了三件青花瓷器（两件是中国的，一件为意大利仿品），另外则同时陈列了三件真实的中国元明时期的青花瓷器，它们或画或物，亦虚亦实，东方与西方互为镜像，相映成趣。展览在主体部分会对这一主题有更充分的揭示；在这份影响清单中，不仅有我们熟悉的東西如宝石、玻璃、西来异马等物质文化产品，更有西方数学、透视法、油画技法、经纬线、地图测量和制作，以及所折射的新的宇宙观和世界观等——一句话，西方现代科学文化的伟大成果——的东传。而离开了这一部分，中国人的生活同样是不可想象的。在展览中，这一过程被形象地概括为一个从“四海”到“七海”的历程。

“四海”体现传统中国的地理视野。从《尚书·禹贡》的“四海会同”，《礼记·祭义》提到的“东海”“西海”“南海”和“北海”来看，中国古代一直存在着“四海”的观念，但它们并不一定指四个具体的海域，而是经常用于表示某种想象中的形式对等性，从而与“中国”概念相匹配。更何况，中国除了东面和南面以外，北面和西面并不临海。“北海”仅指北方极远之处的水域；同样理解的还有“西海”，但“西海”有时候也可以意指一系列不确定的水域，如青海湖、巴尔喀什湖甚至地中海。中国位于“四海之内”，它的传统形状往往是一个理想化的矩形，被称作“神州”或“九州”。

而“七海”，则反映了阿拉伯和伊斯兰国家的地理概念，是世界上存在海洋的总称。这七个海洋的内涵并不确定，如

《世界境域志》的作者（10世纪）认为是指东洋（绿海，太平洋）、西洋（大西洋）、大海（印度洋）、罗姆海（地中海）、可萨海（里海）、格鲁吉亚海或滂图斯海（黑海）和花刺子模海（咸海）⁶；《黄金草原》的作者马苏第（Al Masudi，？—956年）则认为从西方到中国所经过的七个海洋，即今波斯湾、阿拉伯海、孟加拉湾、安达曼海、暹罗湾、占婆海（南海西部）和涨海（南海东部）；还有的作者则将红海、地中海和里海、黑海等纳入其中⁷。在13—16世纪，这一概念随同时代东西文化大交流而进入中国，本次展览的展品（周朗款《拂朗国贡天马图》）中就有拂朗国使者（指教皇特使马黎诺里一行）“凡七渡巨洋，历四年乃至”的说辞；而另外一件展品（阿拉伯《伊德里斯世界地图》，12世纪）中，“七海”则已经用图像形式明确地标识出来。

值得注意的是，这一“七海”格局同样在元明之际进入中国，在深受穆斯林舆图影响的明代地图《大明混一图》（1389年）和《混一疆理历代国都之图》（1402年）中清晰可辨。后一类地图摆脱了中国传统地图的矩形格套，将包括欧亚非三洲在内的已知世界，概括为一个左中右三分的牛头形世界，反映出中国逐渐被融入一个更大的世界体系之中的趋势。17世纪初，利玛窦集中西地图知识于一体而完成集大成之作《坤輿万国全图》（本次展览的《两仪玄览图》是其另一版本），便是这一趋势的一个合乎逻辑的终点。它把中国镶嵌在包括美洲在内的完整世界格局中，奠定了现代中国世界观的基础。

马可·波罗是谁？

意大利商人马可·波罗是否到过中国？他那著名的《马可·波罗游记》是否可信？从13—21世纪，围绕着这一马可·波罗公案的聚讼纷纭从来没有停歇过。本次展览将以自己独特的方式，对尝试解决问题做出贡献。一方面，展览汇集了全世界最重要的第一手马可·波罗档案实物原件和复制品，其中包括马可·波罗遗嘱、其财产清单和其叔马菲奥的遗嘱；传说中的马可·波罗罐、马可·波罗《圣经》；还有各种早期《马可·波罗游记》版本，如法国国家图书馆藏15世纪《马可·波罗游记》插图版和16世纪刺木学新版，这些实物和材料均是第一次来到中国，我们将如实呈现它们中的种种线索，让中国学界和中国观众来参与评判并得出结论。另一方面，本次展览还将在展览图录中，组织数篇长文来讨论这一问题。其中意大利历史学家卢卡·莫拉（Luca Molà）的文章，将为论证马可·波罗到过中国出示最新的证据。

然而，即使马可·波罗来过中国一事最终无法定讞，也不

会抹杀掉他那个时代中国与意大利之间频繁的跨文化交流。根据《游记》，当尼科洛·波罗和马菲奥·波罗第一次返回欧洲时，忽必烈汗曾希望他们下次带一百名身兼七艺的西方人回来，帮助他治理国家。这一愿望并没有实现。但在马可·波罗时代，往来自意大利和中国之间的传教士和商人，其人数又岂止百人？本次展览提供了一份来华意大利人名单，仅姓名可考者就超过了二十几个。

正因为有马可·波罗背后，有其无数同胞的身影站立着，即使他万一真的没来过中国，也并不妨碍他身后的这些身影依然坚实。

“在最遥远的地方寻找故乡”

展览展出了一件独特的元代景教十字架，它的下部是一个木柄，上面连接着一个四壁等长的铜质十字架。值得注意的是，十字交叉中心的圆形内，刻有一条明显的“S”形阴线，使得中心圆形成一个类似于后世道教中阴阳鱼的太极图。关于阴阳鱼形太极图的出现时间，学界尚存争议。一些学者认为现存文献中最早一张“阴阳鱼”太极图出自南宋张行成的《翼玄》，而也有人将其推至元末。无论正式图像出现于何时，它所反映的“此消彼长”“否极泰来”的辩证意识和“你中有我，我中有你”的精神内核，却早已成为中国文化性格中的一个组成部分。“沉舟侧畔千帆过，病树前头万木春”；“海日生残夜，江春入旧年”，这样的诗句在唐诗中比比皆是，而阴阳鱼太极图正是这种意识的图像表达。而此景教铜杖中出现的类似于阴阳

鱼太极图的形式，有助于我们重新思考外来文化的中国化过程。

质诸中国景教的物质文化，类似的事情其实是经常发生的。景教刚刚入唐之初，从《大秦景教流行中国碑》即可看出，作为基督教流派之一的景教在宣教之初，即采取了将其宗教形态隐匿于佛教包装之下的策略。到了元代，中国景教创造出莲花十字的艺术符号，将基督教的十字架与具有浓郁佛教象征意味的莲花结合起来，这在个性鲜明、排他性极强的基督教历史上，是绝无仅有之事，反映了外来文化在中国的适应性特征和中国吸收外来文化的独特方式。元代景教碑中还经常可见一种空中轻盈飘扬的天使形象，也与佛教中的飞天十分相似。就此而言，元代景教挪用道教阴阳鱼太极图的符号而为己所用，应属正常。

李零先生曾借用“阴阳割昏晓”的说法，沿北非、西亚一直延伸到中国新疆、青藏高原和蒙古高原的一条干旱带划出一条线，画出一幅他所谓的“欧亚地理的太极图”⁸，而在这幅“太极图”中，更值得注意的是其中“你中有我，我中有你”的文化和交融格局。因此，如果要用一句话形容13—16世纪欧亚大陆之间跨文化交流的性质，那么，德国诗人赫尔曼·黑塞的一句话是合适不过的：

在这世间有一种使我们感到幸福的可能性，在最遥远、最陌生的地方发现一个故乡，并对那些极隐秘和难以接近的东西，产生热爱和喜欢。

中央美术学院 李军

2018年1月

注释

- 1 参见丹尼尔·C.沃撰，蒋小莉译：《李希霍芬的“丝绸之路”：通往一个概念的考古学》，载朱玉麟主编《西域文史》第七辑，科学出版社，2013年，第298页。
- 2 斯文·赫定著，江红、李佩娟译：《丝绸之路》，新疆人民出版社，1996年，第214页。
- 3 斯文·赫定著，江红、李佩娟译：《丝绸之路》，第287页。
- 4 伊曼纽尔·沃伦斯坦：《世界体系与世界诸体系评述》，载安德烈·冈德·弗兰克巴里·K.吉尔斯主编，郝名玮译：《世界体系：500年还是5000年？》，社会科学文献出版社，2004年，第353页。
- 5 珍妮特·L.阿布-卢格霍德著，杜宪兵、何美兰、武逸天译：《欧洲霸权之前：1250—1350年的世界体系》，商务印书馆，2015年，第11—44页。
- 6 佚名著，王治来译注：《世界境域志》，上海古籍出版社，2010年，第5—7页。
- 7 参见姚楠、陈佳荣、丘进著：《七海扬帆》，中华书局香港有限公司，1990年，第21—22页。
- 8 李零：《革命笔记》，载《我们的中国》第四编《思想地图》，生活·读书·新知三联书店，2016年，第202页。



在最遥远的地方寻找故乡

13-16 世纪中国与意大利的跨文化交流

FINDING A HOMELAND AT THE END OF THE WORLD

The Trans-Cultural Exchanges and Interactions
Between China and Italy From the 13th to the 16th Century

湖南省博物馆
首都博物馆
内蒙古博物院
广东省博物馆
广东海上丝绸之路博物馆
河北博物院
辽宁省博物馆
广西博物馆
中国航海博物馆
中国丝绸博物馆
重庆博物馆
福建博物院
浙江博物院
湖北博物院
四川广汉三星堆博物馆
西安博物院
江门市新会区博物馆
福州博物馆
南京博物院
宁夏回族自治区博物馆

Fondazione Musei Civici di Venezia, Museo Correr, Venice
意大利威尼斯科尔内博物馆
Biblioteca Nazionale Centrale, Rome
意大利罗马中央国家图书馆
Musei Capitolini, Centrale Montemartini, Antiquarium Comunale, Rome
意大利罗马卡比托利欧博物馆
Fondazione Musei Civici di Venezia, Palazzo Mocenigo, Venice
意大利威尼斯莫契尼戈宫
Polo Museale della Toscana, Pinacoteca Nazionale di Siena, Siena
意大利锡耶纳国立美术馆
Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza, Faenza
意大利法恩扎国际陶瓷博物馆
Museo Nazionale del Bargello, Florence
意大利佛罗伦萨巴杰罗国家博物馆
Musei Reali, Turin- Galleria Sabauda, Palazzo Reale, Turin
意大利都灵皇家博物馆
Museo Nazionale Romano - Museo di Palazzo Massimo, Rome
意大利罗马国家博物馆
Museo Archeologico Nazionale di Napoli, Naples
意大利那不勒斯国家考古博物馆
Museo del Tessuto, Prato
意大利普拉托纺织博物馆
Biblioteca Nazionale Marciana, Venice
意大利威尼斯马尔蒂尼国家图书馆

Gallerie dell'Accademia di Venezia, Venice
意大利威尼斯学院美术馆
Biblioteca Nazionale Centrale, Florence
意大利佛罗伦萨国家图书馆
Archivio di Stato di Firenze, Florence
意大利佛罗伦萨国家档案馆
Museo delle Civiltà - Museo d'Arte Orientale "Giuseppe Tucci", Rome
意大利罗马朱塞佩·图奇东方艺术博物馆
The Metropolitan Museum of Art
美国大都会艺术博物馆
Gallerie degli Uffizi, Galleria delle Statue e delle Pitture, Florence
意大利乌菲齐美术馆
Basilica di San Marco, Venice
意大利威尼斯圣马可教堂
Fondazione Horne, Florence
意大利佛罗伦萨霍恩基金会
Biblioteca Medicea Laurenziana, Florence
意大利佛罗伦萨洛伦佐·美第奇图书馆
Polo Museale della Campania, Museo Duca di Martina, Naples
意大利那不勒斯马提娜公爵博物馆
Chiesa di Sant' Andrea, Rome
意大利罗马圣安德烈亚教堂
Chiesa del Gesù, Rome
意大利罗马耶稣教堂



目 录

致 辞	i
前 言	iii
序 篇	1
第一章 从四海到七海	9
别样的青铜	10
玻璃的流传	13
中国丝绸与罗马时尚	20
逐渐清晰的世界	29
第二章 指南针指向东方	41
指南针与海图	42
失落的一页	52
朝向东方的旅程	58
第三章 大都的日出	77
大汗之都	78
王朝剪影	84
七色霓虹	100
第四章 马可·波罗的行囊	127
马可·波罗的时代	128
丝 绸	140
陶 瓷	175
蒙古人形象	196
风景画	205

第五章 来而不往非礼也	219
西来异马	220
十字遗痕	228
母与子	235
西学东渐	247
尾 篇	257
探索与研究	259
壹 图形作为知识	
——十幅世界地图的跨文化旅行	李 军 260
贰 为什么没有描绘马可·波罗的绘画?	
——纠结的中国行旅艺术	[美]汪悦进 286
叁 13—14世纪丝绸之路上的意大利商人	[意]卢卡·莫拉 295
肆 丝绸之路上的跨文化文艺复兴	
——安布罗乔·洛伦采蒂《好政府的寓言》与楼琦《耕织图》再研究	李 军 304
伍 来者是谁?	
——13、14世纪欧洲艺术中的蒙古人形象	郑伊看 340
陆 对话劳费尔	
芝加哥菲尔德自然历史博物馆藏唐寅款《中国圣母图》再研究	李慧君 361



序 篇

Preface

欧洲人引以为傲的文艺复兴，源自希腊罗马古代文化的复兴，同时独立开创了现代文明新纪元，事实果真如此吗？

万水千山，将中国与意大利分隔于欧亚大陆两端，它们难道不可逾越吗？

当分属于东西方世界的人们，在迈向一个陌生的世界时，难道不会有一些似曾相识的熟悉感，犹如故乡一般，抚慰身处异乡的灵魂？

正如德国诗人赫尔曼·黑塞所吟咏：“在这世间有一种使我们感到幸福的可能性，在最遥远、最陌生的地方发现一个故乡，并对那些极隐秘和难以接近的东西，产生热爱和喜欢。”

让我们用自己的眼睛和心灵，跨越欧亚大陆，去开始这样一个旅程吧。

The Renaissance in which the Europeans take great pride stemmed from the revival of ancient Greek and Roman culture and opened up the new era of modern civilization. Is it true?

Are the sea and the land mass that separate China and Italy to the two ends of Eurasian continent really impassable?

When the Westerners and Easterners journey to a strange world, won't there be familiar feelings to soothe the wandering souls like their homeland?

Just like what Hermann Hesse chanted: "In this world there is a possibility for happiness, that is, to find a homeland at the farthest and strangest place, and to love and to like the secret, unreachable things."

Let's start the journey, to cross the Eurasian continent, with our eyes and hearts.

新会木美人

Beauties on wood plate from Xinhui

明代（1368—1644年）

佚名

木板油画

通高160厘米，通宽41.5厘米，厚8厘米

新会博物馆藏

木板上绘两个与真人等大的青年女子，从胸部能依稀分辨出汉式服装，从其他部位还能发现西式长裙和袖口纹饰的痕迹。人物梳高髻，呈四分之三正侧面，鼻梁高挺，具有明显西方人特征，与16世纪末枫丹白露画派笔下的欧洲女性尤为相像。



加百列和她的妹妹

Gabrielle d'Estrées and her sister

约1594年

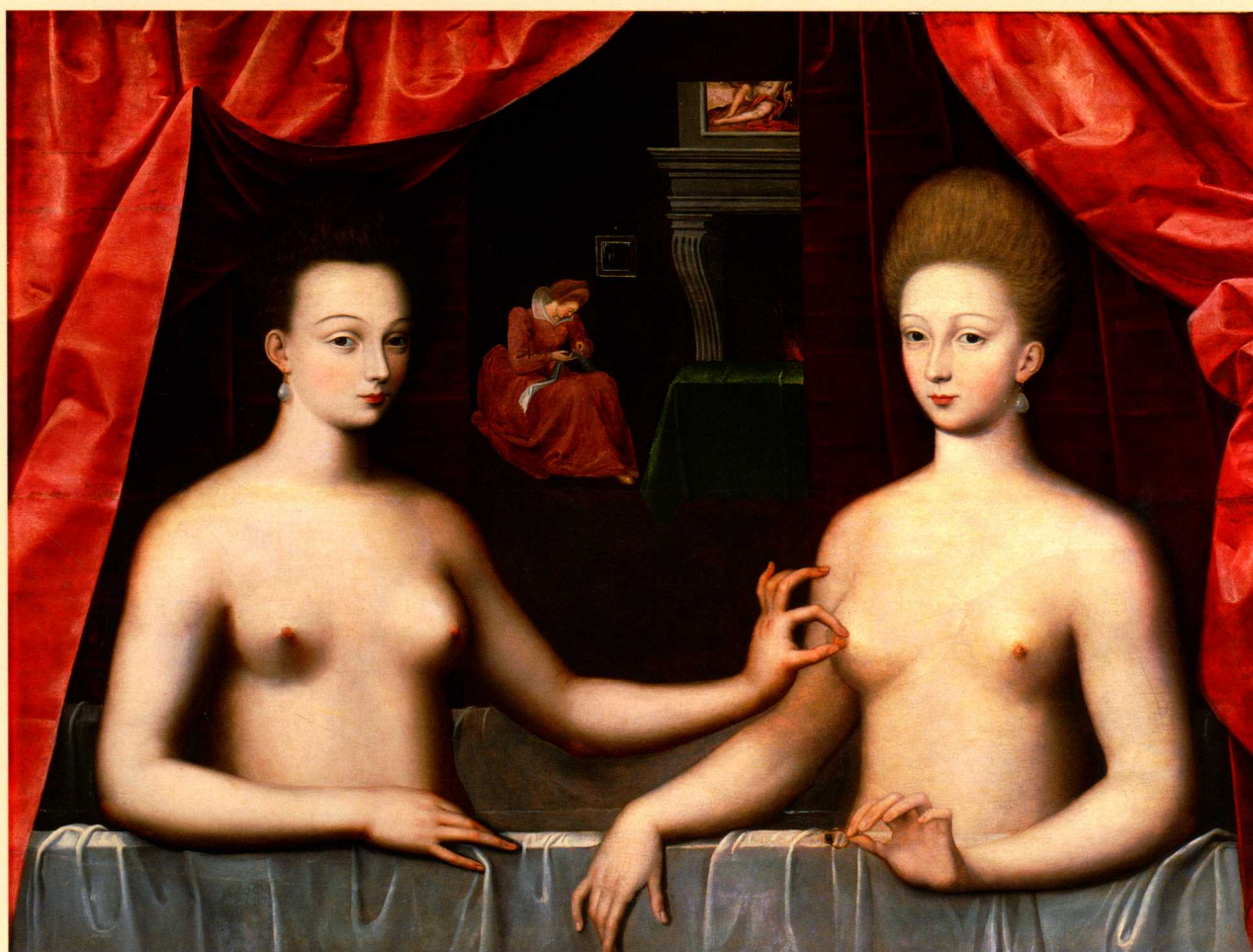
枫丹白露画派画家

木板油画

高96厘米，宽125厘米

法国巴黎卢浮宫藏

红色帷幔下的浴池中，法王亨利四世的情妇加百列手持一枚戒指；妹妹左手轻捏前者的右侧乳头。远景中有方框镜、油画、燃烧的壁炉和正在做针线活的侍女。人物拉长的身躯和夸张的动作，均带有意大利样式主义特征。



沐浴中的女人

Two women bathing

16世纪末

枫丹白露画派画家

木板油画

高158厘米，宽129厘米，厚10.5厘米

意大利乌菲齐美术馆藏

右侧妇人伸出右手，欲为左侧背身的女性戴戒指。红色帷幕，浴室场景与人物形貌，均与《加百列和她的妹妹》相似；梳高髻、呈四分之三的正侧面，则与新会木美人同。三张画如同一对姐妹呈现的三种姿态。

